

Original text

Nous sommes en pleine crise climatique

Wir sind in einer Klimakrise.

Cet été a été le plus chaud jamais mesuré dans le monde. Nous avons atteint des températures sans précédent, avec des canicules, des précipitations extrêmes, des feux de forêts et des sécheresses dans de nombreuses régions. Nous avons aussi été touchés en Suisse par des événements extrêmes qui s'accumulent.

Nous devons agir – maintenant.

Wir müssen – sofort – handeln.

Les solutions existent. Il y a les énergies renouvelables, en particulier le solaire et l'éolien. Les pompes à chaleur pour remplacer les chauffages à mazout et au gaz. Les transports publics, le vélo et les voitures électriques pour remplacer les voitures à essence. Et il nous faut des trains bon marché et sûrs.

La Suisse a aussi une responsabilité en tant que place financière mondiale. Le pétrole, le gaz et le charbon n'ont pas leur place dans le monde de demain. L'argent accumulé par leur négoce n'enrichit que quelques-uns et déstabilise le système climatique pour tous. Nous devons arrêter.

La loi climat a constitué une première étape importante, mais il faut accélérer le rythme. La crise climatique n'attend pas, il nous faut avancer plus vite !

Das Klimaschutzgesetz war ein wichtiger erster Schritt, aber wir müssen schneller vorgehen. Die Klimakrise wartet nicht !

Effektive Klimamitigation braucht Vision und Mut.

Il nous faudra du courage pour y arriver. Mais cela en vaut la peine : Pour notre avenir et celui de nos enfants.

Stoppen wir die Klimakrise, hier und heute, gemeinsam !

Arrêtons la crise climatique, aujourd'hui et maintenant, tous ensemble !

Hier sind wir alle sehr besorgt für das Klima, aber das eigentliche Problem liegt woanders. Es ist, dass wir fast nichts tun, um damit umzugehen.

Le problème n'est pas la crise du climat. Il est que nous ne faisons presque rien pour y faire face. Mais, les nouvelles du monde et les événements météorologiques semblent porter leurs fruits. Ils montrent que l'on ne peut plus continuer à faucher nos vieux et à faire brûler nos forêts à coup de canicules. Ça ne va pas que les extrêmes météorologiques deviennent la norme. Ça ne va pas que des pays entiers se retrouvent dévastés et bientôt inhabitables.

Wir haben es beschlossen: Bis 2050 werden wir kohlenstofffrei sein. Bravo ! Leider sind wir gar nicht auf dem Weg.

C'est décidé, d'ici 2050, la Suisse vivra sans combustibles fossiles. Malheureusement, nous n'en avons pas pris le chemin et la nature ne joue plus le jeu. Elle se rit de nos timides efforts. Notre recette pour vivre sur Terre ne tient plus. Ici, maintenant, tout de suite, il faut la changer. Beaucoup de gens l'ont enfin compris. Ça, c'est une bonne nouvelle.

Nous sommes là pour la réaliser et pour commencer, nous avons trois semaines pour voter et faire voter, juste !

Es bleiben noch drei Wochen zum Abstimmen.

Allez, on y va !

German [translated]

Wir sind in einer Klimakrise.

Wir sind in einer Klimakrise.

Dieser Sommer war der heisseste, der jemals weltweit gemessen wurde. Wir erreichten noch nie dagewesene Temperaturen mit Hitzewellen, extremen Niederschlägen, Waldbränden und Dürren in vielen Regionen. Auch in der Schweiz waren wir von extremen Ereignissen betroffen, die sich häuften.

Wir müssen – sofort – handeln.

Wir müssen – sofort – handeln.

Lösungen gibt es schon. Es gibt erneuerbare Energien, vor allem Solar- und Windenergie. Wärmepumpen, um Öl- und Gasheizungen zu ersetzen. Öffentliche Verkehrsmittel, Fahrräder und Elektroautos, um benzinbetriebene Autos zu ersetzen. Und wir brauchen billige und sichere Züge.

Die Schweiz hat auch eine Verantwortung als globaler Finanzplatz. Öl, Gas und Kohle haben in der Welt von morgen keinen Platz. Das Geld, das durch deren Handel angehäuft wird, macht nur einige wenige reich und destabilisiert das Klimasystem für alle. Wir müssen damit aufhören.

Das Klimaschutzgesetz war ein erster wichtiger Schritt, aber das Tempo muss erhöht werden. Die Klimakrise wartet nicht, wir müssen schneller vorankommen!

Effektiver Klimaschutz braucht Vision und Mut.

Es wird uns Mut kosten, dies zu erreichen. Aber es lohnt sich: Für unsere Zukunft und die unserer Kinder.

Stoppen wir die Klimakrise, hier und heute, gemeinsam !

Das Problem ist nicht die Klimakrise. Es ist, dass wir fast nichts tun, um sie zu bewältigen. Doch die Nachrichten aus der ganzen Welt und Extremwetterereignisse scheinen gewisse Dinge zu verändern. Sie zeigen, dass es nicht länger möglich ist, ältere Personen sterben zu lassen und unsere Wälder brennen zu lassen. Es geht nicht an, dass Extremwetterereignisse zur Norm werden. Es geht nicht, dass ganze Länder verwüstet und bald unbewohnbar werden.

Es ist beschlossene Sache: Bis 2050 werden wir in der Schweiz ohne fossile Brennstoffe leben. Leider machen wir noch viel zu wenig und die Natur spielt nicht mehr mit. Sie lacht über unsere zaghafte Bemühungen. Unser Rezept für das Leben auf der Erde ist nicht mehr haltbar. Hier, jetzt und sofort muss ein neues Rezept verwirklicht werden. Viele Menschen haben das endlich begriffen. Das ist eine gute Nachricht.

Wir sind hier, um das umzusetzen. Es bleiben noch drei Wochen zum Abstimmen.

Los gehts!

English [translated]

We are in the midst of a climate crisis
We are in a climate crisis.

This summer has been the hottest ever measured anywhere in the world. We have reached unprecedented temperatures, with heatwaves, extreme precipitation, forest fires and droughts in many regions. In Switzerland, too, we have been hit by extreme events that are accumulating.

We must act - now.
We must act right now.

Solutions do exist. There are renewable energies, in particular solar and wind power. Heat pumps to replace oil and gas heating. Public transport, bicycles and electric cars to replace petrol-powered cars. And we need cheap, safe trains.

Switzerland also has a responsibility as a global financial center. Oil, gas and coal have no place in tomorrow's world. The money accumulated through their trading enriches only a few and destabilizes the climate system for all. We have to stop.

The Climate Law was an important first step, but we need to pick up the pace. The climate crisis can't wait - we need to move faster!

The Climate Law was an important first step, but we need to pick up the pace. The climate crisis can't wait!

Effective climate Mitigation needs vision and courage.

It will take courage to get there. But it's worth it: for our future and that of our children.

Let's stop the climate crisis, right now, together!

Let's stop the climate crisis, today and now, together!

Here we are all very concerned about the climate crisis, but the problem is that we do nothing against it.

The problem is not the climate crisis. It's that we're doing almost nothing about it. But world news and meteorological events seem to be changing things. They show that we keep on letting old people die and letting our forests burn down. Extreme weather is not going to become the norm. Entire countries must not be devastated and soon uninhabitable.

We have decided: until 2050 we will be carbon neutral. Good job! Sadly we are not on track.

It's decided: by 2050, Switzerland will live without fossil fuels. Unfortunately, we aren't there yet, and nature isn't playing along. Nature laughs at our timid efforts. Our recipe for living on Earth is no longer working. Right here, right now, we need to change it. Many people have finally understood this. That's good news.

We're here to make it happen, and to start with, we've got three weeks left to vote and get people to vote!

We have three weeks left to vote.

Come on, let's get going!